

Art. 3. De Minister van Begroting wordt betrokken bij elke stap van de procedure, waarvoor o.m. het onderzoek van de dossiers door het gewestelijke bestuur Thesaurie is vereist.

Art. 4. De Minister van Begroting en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 februari 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN



F. 2001 — 940

[C — 2001/27192]

**22 MARS 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999
relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mars 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 105 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne est complété par les alinéas suivants :

« En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, la délégation visée à l'alinéa 1^{er} est accordée à l'inspecteur général de la Division des P.M.E. ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, au directeur de la Direction d'aides à la consultance.

En cas d'absence ou d'empêchement des fonctionnaires mentionnés à l'alinéa 2, la délégation visée à l'alinéa 1^{er} est accordée aux premiers attachés et attachés de la Direction d'aides à la consultance. »

Art. 2. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et le Ministre de la Fonction publique sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 mars 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 940

[C — 2001/27192]

**22. MÄRZ 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999
über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 69, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 16. März 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 105 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region wird durch folgende Absätze ergänzt:

„Wenn der Generaldirektor abwesend oder verhindert ist, ergeht die in Absatz 1 angeführte Vollmacht an den Generalinspektor der Abteilung K.M.B. oder bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung an den Direktor der Direktion der Beratungsbeihilfen.“

Wenn die in Absatz 2 erwähnten Beamten abwesend oder verhindert sind, ergeht die in Absatz 1 angeführte Vollmacht an die ersten Attachés und Attachés der Direktion der Beratungsbeihilfen. »

Art. 2 - Die Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien und der Minister des öffentlichen Dienstes werden jeder in seinem Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. März 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

—

VERTALING

N. 2001 — 940

[C — 2001/27192]

**22 MAART 2001. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999
betreffende de delegatie van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 69, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de delegatie van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 maart 2001;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën en van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 105 van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de delegatie van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt aangevuld met de volgende leden :

« In geval van aanwezigheid of verhindering van de directeur-generaal wordt de in het eerste lid bedoelde delegatie toegekend aan de inspecteur-generaal van de Afdeling K.M.O.'s of, bij afwezigheid of verhindering van deze, aan de directeur van de Directie Steun aan de Consultancy.

In geval van afwezigheid of verhindering van de in het tweede lid bedoelde personeelsleden, wordt de in het eerste lid bedoelde delegatie toegekend aan de eerste attachés en attachés van de Directie Steun aan de Consultancy. »

Art. 2. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën en de Minister van Ambtenarenzaken zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 maart 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL